

LA PUNICION DE LA VILA DE LORDA

Dison qu'a la plaça on se tròba ara lo lac de Lorda, i avèva bèth temps a ua vila dont lo monde èran tan maishants, tan maishants, qu'estèn tots negats en punicion de sos pecats.

Ací coma arribèc aquera punicion.

Un jorn, lo Bon Diu s'abilhèc coma un praube, e se prengoc ua biaça e un baston. Se n'angoc dens la vila vièlha de Lorda, demandar la caritat de pòrta en pòrta, per l'amor de Diu e de la Senta Vèrge Maria. Mès pertot l'insultavan, sense lo balhar arren, e lo lançavan los cans per las camas. Au sorelh cochat, lo Bon Diu n'avèva pas enquèra minjat arren.

Alavetz, aperceboc ua cabana, on vivèva ua prauba veusa, dambe sa vièlha mair e un mainatjon.

– Hemna, un mòs de pan, se vos platz, per l'amor de Diu e de la Senta Vèrge Maria.

– Atendètz un pauc, praube, ça digoc la veusa. Dens un moment, lo pan serà cuèit. Tanlèu que l'auja tirat deu horn, vos n'assadoraratz.

Lo Bon Diu entrèc dens la cabana e s'assetoc. Quan la veusa voloc tirar lo pan deu horn, i trobèc sèt còps mès de michas que n'avèva enhornat. Tots tres s'entaulèn, e s'assadorèn. Aquò hèit, ça digoc lo Bon Diu :

– Hemnas, vòsta caritat vos serà pagada. Dens ua ora, la vila de Lorda serà devath l'aiga, en punicion de sos pecats. Prenguètz-vos lèu aqueste mainatjon, que dròm deguens son brèç, e partissètz.

Las duas hemnas aubeïscón.

Ua ora après, la vila de Lorda èra devath l'aiga, en punicion de sos pecats.

Veson enquèra, au bòrd deu lac, ua pèira en fòrma de brèç. L'estiu, quan las aigas deu lac son bassas, l'òm apercep, ça dison d'aubuns, las teuladas de la vila vièlha de Lorda.

Conte cueilhut per Joan Francés Bladèr, tòrn II deus Contes de Gasconha

LA PUNITION DE LA VILLE DE LOURDES

On dit qu'à la place où se trouve maintenant le lac de Lourdes, il y avait il y a longtemps une ville dont les habitants étaient si méchants, si méchants, qu'ils furent tous noyés en punition de leurs péchés.

Voici comment arriva cette punition.

Un jour, le Bon Dieu s'habilla comme un pauvre, et il prit une besace et un bâton. Il s'en alla dans l'ancienne ville de Lourdes, demander la charité de porte en porte, pour l'amour de Dieu et de la Sainte Vierge Marie. Mais partout on l'insultait, sans rien lui donner, et on lui lançait les chiens entre les jambes. Au coucher du soleil, le Bon Dieu n'avait encore rien mangé.

Il aperçut alors une cabane, où vivait une pauvre veuve, avec sa vieille mère et un bébé.

– Femme, un bout de pain, s'il vous plaît, pour l'amour de Dieu et de la Sainte Vierge Marie.

– Attendez un peu, pauvre, dit la veuve. Dans un moment, le pain sera cuit. Aussitôt que je l'aurai tiré du four, vous vous en rassasierez. Lo Bon Dieu entra dans la cabane et s'assit. Quand la veuve voulut tirer le pain du four, elle y trouva sept fois plus de miches qu'elle n'en avait enfourné. Tous trois s'attablèrent, et se rassasièrent. Cela fait, le Bon Dieu dit :

– Femmes, votre charité vous sera payée. Dans une heure, la ville de Lourdes sera sous l'eau, en punition de ses péchés. Prenez vite ce bébé, qui dort dans son berceau, et partez.

Les deux femmes obéirent.

Une heure après, la ville de Lourdes était sous l'eau, en punition de ses péchés.

On voit encore, au bord du lac, une pierre en forme de berceau. L'été, quand les eaux du lac sont basses, on aperçoit, disent certains, les toitures de l'ancienne ville de Lourdes.

Conte recueilli par Jean-François Bladé, tome II des Contes de Gascogne